



## CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA DI DSM-FIRMENICH

### 1. DISPOSIZIONI GENERALI

- 1.1 Le presenti Condizioni generali di vendita ("Condizioni") disciplinano l'offerta, la vendita e la consegna di tutti i beni e/o i servizi (di seguito congiuntamente definiti "Prodotto/i") da parte o per conto di un'Affiliata di DSM-Firmenich AG che offra e/o venda i Prodotti (di seguito definita come "Venditore") all'acquirente ("Acquirente") e - se non diversamente concordato per iscritto - tali Condizioni si applicano a tutte le transazioni poste in essere tra il Venditore e l'Acquirente. Per affiliata di DSM-Firmenich AG si intende qualsiasi azienda o altra entità che direttamente o indirettamente controlla, è controllata da, o è sotto controllo comune di DSM-Firmenich AG. Si ritiene che un'entità "controlli" un'altra entità qualora abbia il potere di influenzare direttamente o indirettamente la direzione o le politiche dell'altra entità attraverso la proprietà di cinquanta per cento (50%) o più del capitale in circolazione, sia in altro modo.
- 1.2 Stipulando un contratto regolato dalle presenti Condizioni, l'Acquirente acconsente alla loro applicabilità a tutti i rapporti d'affari futuri, anche se ciò non è esplicitamente specificato.
- 1.3 Il Venditore esclude esplicitamente l'applicabilità di termini e condizioni generali dell'Acquirente. Inoltre, le presenti Condizioni sostituiscono tutti i termini di ogni precedente quotazione, comunicazione, accordo e intesa, in forma verbale o scritta, tra le parti in relazione alla vendita e consegna dei Prodotti e prevalgono e sostituiscono tutti i termini e le condizioni contenuti in qualsiasi ordine effettuato dall'Acquirente e gli altri termini e condizioni eventualmente indicati dall'Acquirente. La mancata opposizione da parte del Venditore alle condizioni stabilite dall'Acquirente non può essere in alcun caso interpretata come un'accettazione delle stesse. Il fatto che il Venditore abbia iniziato a eseguire il contratto o effettuato la consegna non implica la sua accettazione delle eventuali condizioni indicate dall'Acquirente. In caso di discrepanza tra le presenti Condizioni e quelle eventualmente apposte dall'Acquirente, le presenti Condizioni e ogni successiva comunicazione o condotta da parte o per conto del Venditore, ivi incluse, senza alcuna limitazione, la conferma di un ordine e la consegna dei Prodotti, costituiscono una controproposta e non implicano l'accettazione delle predette condizioni presentate dall'Acquirente. Qualsiasi comunicazione o condotta

dell'Acquirente che confermi l'accordo per la fornitura di Prodotti da parte del Venditore nonché l'accettazione del Cliente di qualunque consegna di Prodotti da parte del Venditore costituirà un'accettazione delle presenti Condizioni da parte dell'Acquirente.

- 1.4 La versione attuale delle Condizioni è disponibile all'indirizzo <https://www.dsm.com/corporate/website-info/terms-and-conditions.html>. Il Venditore si riserva il diritto di modificare le Condizioni in qualsiasi momento.
- 1.5 Qualsiasi comunicazione elettronica tra il Venditore e l'Acquirente avrà funzione di originale e sarà considerata quale "comunicazione scritta" tra le parti. Il sistema di comunicazione elettronica utilizzato dal Venditore avrà funzione di unica prova del contenuto e dell'orario di invio e ricezione di dette comunicazioni elettroniche.

### 2. QUOTAZIONI, ORDINI E CONFERME

- 2.1 Salvo diversamente stabilito, le quotazioni effettuate dal Venditore in qualunque forma non sono vincolanti per il Venditore e costituiscono soltanto un invito all'Acquirente a effettuare un ordine. Tutte le quotazioni emesse dal Venditore sono revocabili e soggette a modifica senza preavviso. Gli ordini non sono vincolanti finché non vengono accettati per iscritto dal Venditore ("Conferma d'ordine"). Il Venditore potrà rifiutare un ordine senza specificarne i motivi. Qualsiasi Conferma d'ordine si ritiene vincolante e può essere modificata, annullata o rescissa, in tutto o in parte, solo tramite accordo scritto reciproco tra Venditore e Acquirente.
- 2.2 Le quotazioni di prezzo basate su quantità stimate o previste sono soggette ad aumento nel caso in cui le quantità effettivamente acquistate nel periodo specificato siano inferiori alle quantità stimate o previste.
- 2.3 Ogni consegna costituirà una transazione commerciale separata e ogni mancata consegna non avrà conseguenze sulle altre consegne.
- 2.4 Fatto salvo quanto disposto all'Articolo 6.3, i campioni forniti all'Acquirente sono esclusivamente per fini informativi e non implicano in alcun modo condizioni o garanzie di qualsiasi tipo, ivi incluse quelle relative alla qualità, descrizione, commerciabilità, adeguatezza o idoneità a qualsiasi scopo. Si riterrà che l'Acquirente sia soddisfatto dei predetti aspetti prima di ordinare i Prodotti.



## CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA DI DSM-FIRMENICH

### 3. PREZZI

- 3.1 I prezzi e le valute dei Prodotti del Venditore sono specificati nella Conferma d'ordine. Salvo diversamente concordato per iscritto, i prezzi del Venditore comprendono l'imballaggio standard ma non includono l'imposta sul valore aggiunto o eventuali tasse e imposte analoghe né dazi o oneri di natura simile applicati in qualsiasi giurisdizione in relazione ai Prodotti o alla relativa consegna ("Imposte"). L'ammontare delle eventuali Imposte dovute in relazione alla vendita di Prodotti all'Acquirente sarà a carico dell'Acquirente e verrà aggiunto in ogni fattura o fatturato separatamente dal Venditore all'Acquirente. Qualora il Venditore riconosca uno sconto, detto sconto si riferisce esclusivamente alla consegna specificata nella Conferma d'ordine.
- 3.2 Salvo che i prezzi siano stati indicati dal Venditore come fissi e invariabili nella Conferma d'ordine, il Venditore è autorizzato ad aumentare il prezzo dei Prodotti ancora da consegnare nel caso in cui i fattori di costo che determinano i prezzi abbiano subito un incremento. Tali fattori includono, a titolo meramente esemplificativo, le materie prime e quelle ausiliarie, l'energia, i prodotti reperiti dal Venditore presso terzi, gli stipendi, i salari, i contributi previdenziali, gli oneri governativi, i costi del trasporto e i premi assicurativi. Il Venditore informerà l'Acquirente di tale eventuale aumento.

### 4. PAGAMENTO

- 4.1 Salvo diversamente indicato nella Conferma d'ordine, il pagamento sarà effettuato al netto in contanti e dovrà pervenire al Venditore entro 30 (trenta) giorni dalla data di emissione della fattura del Venditore. Tutti i pagamenti devono essere effettuati senza alcuna deduzione per Imposte né compensazione o contropartita, ad eccezione di eventuali compensazioni con crediti di contropartita non contestati e/o accertati.
- 4.2 Il Venditore può, senza pregiudizio dei propri ulteriori diritti, addebitare interessi sui pagamenti scaduti al tasso del dodici per cento (12%) o al tasso più alto consentito dalla legge del luogo di attività dell'Acquirente, fino al completo pagamento di tutti gli importi in sospeso. Tutti i costi e le spese sostenuti dal Venditore per la riscossione dei pagamenti scaduti (tra cui, a titolo esemplificativo e non esaustivo, spese legali ragionevoli, spese per consulenze tecniche, spese processuali e altre spese di contenzioso) saranno a carico dell'Acquirente.
- 4.3 Ogni pagamento effettuato dall'Acquirente verrà dapprima imputato a rimborso delle spese giudiziarie ed extragiudiziarie nonché degli interessi maturati e solo successivamente compenserà il credito meno recente, a prescindere da ogni indicazione contraria fornita dall'Acquirente.
- 4.4 Qualsiasi contestazione relativa a una fattura deve essere notificata al Venditore per iscritto entro 20 (venti) giorni dalla data della fattura. Decorso detto termine, la fattura si intenderà approvata dall'Acquirente.

### 5. CONSEGNA

- 5.1 Gli INCOTERMS applicabili sono quelli indicati nella Conferma d'ordine o altrimenti concordati tra Venditore e Acquirente. Gli INCOTERMS avranno il significato definito nell'ultima versione degli INCOTERMS pubblicata dalla Camera di Commercio Internazionale di Parigi, Francia, al momento della Conferma d'ordine.
- 5.2 Ove non diversamente stabilito nella Conferma d'ordine, i tempi e le date di consegna da parte del Venditore sono indicativi e non hanno carattere essenziale. Il Venditore ha il diritto di consegnare i Prodotti indicati nella Conferma d'ordine in parti e di fatturare separatamente. In nessun caso il Venditore sarà ritenuto responsabile per eventuali danni e/o costi dovuti a ritardi nella consegna. L'eventuale ritardo nella consegna dei Prodotti non solleva l'Acquirente dall'obbligo di accettarne la consegna. L'Acquirente è tenuto ad accettare i Prodotti e a effettuare il pagamento al prezzo specificato nella Conferma d'ordine per la quantità di Prodotti consegnata dal Venditore. Nel caso in cui il Venditore non sia in grado di soddisfare la domanda totale di Prodotti, il Venditore potrà ripartire la quantità disponibile di Prodotti nel modo che riterrà più equo effettuando spedizioni parziali o cancellazioni di spedizioni, e potrà dare la preferenza agli impegni effettuati per primi. Per le Conferme d'ordine in cui la consegna deve avvenire tramite ritiro da parte dell'Acquirente, tale ritiro avverrà presso i locali del Venditore che il Venditore potrà designare all'Acquirente, e la consegna si considera effettuata quando i Prodotti sono resi disponibili per il ritiro da parte dell'Acquirente presso tali locali. Se l'Acquirente non ritira i Prodotti da tali locali del Venditore entro 5 (cinque) giorni dalla consegna, il Venditore può addebitare all'Acquirente le spese di stoccaggio a tariffe commerciali, e l'Acquirente accetta di pagare tali spese di stoccaggio su richiesta.
- 5.3 I Prodotti ordinati con INCOTERMS EXW saranno fatturati alla data in cui i Prodotti sono stati messi a disposizione dell'Acquirente, o poco dopo.
- 5.4 Quando i Prodotti vengono consegnati in imballaggi a rendere di proprietà del Venditore, come indicato dal Venditore (ad esempio, serbatoi in acciaio inossidabile), l'Acquirente dovrà restituire tali imballaggi a rendere al Venditore in porto franco entro e non oltre novanta (90) giorni dalla data di spedizione iniziale. Il Venditore avrà il diritto di imporre penali all'Acquirente per qualsiasi ritardo nella restituzione di tali imballaggi, fino al loro valore totale se non vengono restituiti entro centoventi (120) giorni dalla data della spedizione iniziale.

### 6. VERIFICA E CONFORMITÀ ALLE SPECIFICHE

- 6.1 Alla consegna e durante la manipolazione, l'uso, la commistione, la trasformazione, l'incorporazione, la lavorazione, il trasporto, lo stoccaggio, l'importazione e la (ri)vendita dei Prodotti ("Uso"), l'Acquirente è tenuto a esaminare i Prodotti e verificare che i Prodotti consegnati



## CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA DI DSM-FIRMENICH

rispettino le specifiche concordate per i Prodotti e indicate nella Conferma d'ordine ovvero, in assenza di specifiche concordate, le più recenti specifiche utilizzate dal Venditore al momento della consegna dei Prodotti ("Specifiche").

6.2 I reclami relativi ai Prodotti devono essere inoltrati per iscritto e pervenire al Venditore entro 7 (sette) giorni dalla data di consegna qualora si tratti di difetti, mancanze o carenze constatabili mediante una normale ispezione alla consegna ed entro 7 (sette) giorni dalla data in cui altri tipi di difetti (ad esempio, quelli occulti) sono stati o avrebbero dovuto essere constatati, ma in ogni caso entro e non oltre (i) 6 (sei) mesi dalla data di consegna dei Prodotti o (ii) la scadenza del periodo massimo di conservazione dei Prodotti, se quest'ultima data è anteriore. A scelta del Venditore, un campione sarà immediatamente inviato al Venditore, oppure al Venditore sarà concesso l'accesso ai Prodotti per i quali è stato avanzato un reclamo. L'Uso dei Prodotti sarà considerato come accettazione incondizionata dei Prodotti a partire dalla data di consegna e come rinuncia a qualunque pretesa in relazione ai Prodotti.

6.3 La determinazione di conformità alle Specifiche dei Prodotti consegnati spetta esclusivamente al Venditore mediante analisi dei campioni o dei dati conservati dal Venditore e acquisiti dai lotti di produzione a cui appartengono i Prodotti, secondo i metodi di analisi utilizzati dal Venditore.

6.4 I difetti che interessano una parte dei Prodotti non autorizzano l'Acquirente a rifiutare l'intera consegna dei Prodotti. Eventuali reclami non influiscono sull'obbligo dell'Acquirente di effettuare il pagamento come stabilito all'Articolo 4. Al ricevimento di un reclamo, il Venditore può interrompere tutte le successive consegne finché detto reclamo non sia ritenuto privo di fondamento e/o non venga respinto o finché il difetto non sia stato completamente sanato. L'Acquirente non può restituire i Prodotti al Venditore a meno che non sia autorizzato in anticipo. Le richieste di risarcimento non sollevano l'Acquirente dai suoi obblighi di (i) documentare correttamente la propria richiesta e (ii) mitigare eventuali perdite.

### 7. RISCHIO E TRASFERIMENTO DELLA PROPRIETÀ

7.1 Il rischio inerente ai Prodotti si trasferisce all'Acquirente secondo la versione applicabile degli INCOTERMS (vedere l'Articolo 5.1).

7.2 La proprietà dei Prodotti non si trasferisce all'Acquirente, restando interamente riservata al Venditore sino a che il Venditore non abbia ricevuto l'intero pagamento dei Prodotti, incluso il rimborso di tutti i costi accessori, quali interessi, oneri, spese ecc.

7.3 I Prodotti la cui consegna è stata sospesa in attesa del pagamento dell'Acquirente e i Prodotti la cui consegna è stata rifiutata o non accettata dall'Acquirente senza fondato motivo saranno conservati dal Venditore a rischio e spese dell'Acquirente.

7.4 In caso di risoluzione in forza dell'Articolo 13, il Venditore, fatti salvi eventuali altri diritti, potrà esigere la restituzione immediata dei Prodotti o avrà il diritto di rientrarne in possesso, invocando il principio di riserva di proprietà.

7.5 Fino al pagamento integrale dei Prodotti, l'Acquirente può utilizzarli soltanto nella misura necessaria allo svolgimento della sua attività e, per quanto possibile: (i) conserverà i Prodotti in un luogo separato e in modo che siano chiaramente identificabili; (ii) informerà immediatamente il Venditore di qualsiasi rivendicazione di terzi che potrebbe riguardare i Prodotti; e (iii) provvederà a un'adeguata copertura assicurativa dei Prodotti. Salvo diversa ed esplicita autorizzazione scritta e preventiva da parte del Venditore, l'Acquirente non può vendere i Prodotti a terzi.

### 8. GARANZIA LIMITATA E RESPONSABILITÀ LIMITATA

8.1 Il Venditore garantisce esclusivamente che alla data di consegna i Prodotti sono conformi alle Specifiche. Qualora e nella misura in cui i Prodotti non soddisfino i requisiti di garanzia, come stabilito in conformità all'Articolo 6, il Venditore può, a propria discrezione ed entro un ragionevole lasso di tempo, riparare o sostituire i Prodotti senza oneri per l'Acquirente ovvero riconoscere un credito per detti Prodotti di importo pari al prezzo indicato in fattura. Di conseguenza, l'obbligo del Venditore si limiterà esclusivamente alla riparazione o sostituzione dei Prodotti o al riconoscimento di un credito per detti Prodotti.

8.2 L'obbligo del Venditore a riparare, sostituire o riconoscere un credito sarà subordinato alla tempestiva ricezione da parte del Venditore della comunicazione della reclamata non conformità dei Prodotti e, ove applicabile, alla restituzione dei Prodotti, secondo quanto previsto all'Articolo 6.

8.3 La garanzia di cui sopra è esclusiva e sostituisce tutte le altre garanzie, dichiarazioni e condizioni o altre disposizioni, espresse, implicite, contrattuali, di legge o di altra natura, incluse, a titolo esemplificativo e non esaustivo, eventuali garanzie di commerciabilità, adeguatezza o idoneità a qualsiasi scopo o non violazione dei diritti di proprietà intellettuale relativi ai Prodotti.

8.4 LA RESPONSABILITÀ DEL VENDITORE PER QUALSIASI RECLAMO PER DANNI DERIVANTI O CONNESSI AI PRODOTTI E AL LORO USO NON PUÒ IN ALCUN CASO ECCEDERE L'IMPORTO DEI PAGAMENTI EFFETTUATI DALL'ACQUIRENTE E PER I PRODOTTI OGGETTO DEL RECLAMO. IN NESSUN CASO IL VENDITORE SARÀ RESPONSABILE NEI CONFRONTI DELL'ACQUIRENTE O DI CHIUNQUE ALTRO PER PERDITE DI AVVIAMENTO, PERDITE DI VENDITE O PROFITTI, PERDITE DERIVANTI DA FERMI LAVORATIVI, INTERRUZIONI DI PRODUZIONE, IMPATTO SU ALTRI BENI O ALTRO, PERDITE DERIVANTI DAL MANCATO RISPETTO DI ALTRI IMPEGNI CONTRATTUALI O PER PERDITE O DANNI SPECIALI, INCIDENTALI, INDIRECTI, CONSEGUENZIALI O PUNITIVI NÉ PER PERDITE, COSTI O SPESE CONSEGUENTI O CONNESSI A EVENTUALI VIOLAZIONI DELLA GARANZIA, VIOLAZIONI



## CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA DI DSM-FIRMENICH

CONTRATTUALI, DICHIARAZIONI NON VERITIERE, NEGLIGENZA O ALTRO.

### 9. FORZA MAGGIORE

9.1 Nessuna delle parti sarà in alcun modo responsabile per danni, perdite, costi o spese derivanti o connessi a ritardi, restrizioni, impedimenti o mancato adempimento degli obblighi nei confronti della controparte causati da circostanze che esulano dal suo controllo, ivi inclusi, a titolo puramente esemplificativo, calamità naturali, leggi e regolamenti, provvedimenti amministrativi, ordinanze o decreti di un tribunale, terremoti, inondazioni, incendi, esplosioni, guerre, atti di terrorismo, sommosse, sabotaggi, incidenti, epidemie o pandemie e/o qualsiasi azione governativa risultante che influisca sulla produzione, scioperi, serrate, scioperi bianchi, disordini lavorativi, difficoltà nel reperire le risorse umane o le materie prime necessarie, insufficienza o mancanza di mezzi di trasporto, avaria degli impianti o di macchinari essenziali, riparazioni o interventi di manutenzione di emergenza, guasti o irregolarità nell'erogazione di servizi di pubblica utilità, ritardo nella consegna o difetti delle merci fornite da fornitori o subappaltatori ("Forza maggiore").

9.2 Nel caso si verifichi un evento di Forza maggiore, la parte interessata provvederà a informare immediatamente per iscritto la controparte descrivendo con precisione la causa dell'evento e il modo in cui influirà sull'adempimento dei propri obblighi derivanti dalla Conferma d'ordine. In caso di ritardo, l'obbligo di consegna sarà sospeso per un periodo pari al tempo perso per cause di Forza maggiore. Qualora, tuttavia, un evento di Forza maggiore si protragga, o si preveda che possa protrarsi, per più di 60 (sessanta) giorni oltre la data di consegna convenuta, ciascuna delle parti può annullare la parte dell'Ordine di conferma interessata dall'evento senza alcuna responsabilità nei confronti dell'altra parte. Se la fornitura di Prodotti da parte del Venditore è limitata a causa di un evento di Forza maggiore, il Venditore dovrà ripartire i Prodotti tra l'Acquirente e gli altri clienti nel modo in cui il Venditore ritenga ragionevolmente appropriato.

### 10. MODIFICHE E INFORMAZIONI

10.1 Salvo nel caso in cui si sia convenuto che le Specifiche restino invariate per un determinato periodo di tempo o per una certa quantità di Prodotti, il Venditore si riserva il diritto di cambiare o modificare di tanto in tanto le Specifiche e/o la fabbricazione dei Prodotti e di sostituire i materiali utilizzati nella produzione e/o fabbricazione dei Prodotti senza fornire alcun preavviso. L'Acquirente prende atto che le informazioni contenute nei cataloghi, nelle schede tecniche e in altre pubblicazioni descrittive del Venditore, distribuite dal Venditore o pubblicate sui suoi siti web, possono, di conseguenza, essere modificate di tanto in tanto senza preavviso. Eventuali dichiarazioni, affermazioni, raccomandazioni, pareri, campioni o informazioni di altro tipo da parte del Venditore in relazione

alle Specifiche, ai Prodotti e al loro Uso saranno forniti soltanto per comodità dell'Acquirente.

10.2 L'Acquirente deve fare affidamento unicamente sulle proprie competenze, conoscenze e valutazioni per quanto riguarda i Prodotti e il loro Uso da parte dell'Acquirente, nonché per l'utilizzo delle eventuali informazioni ottenute dal Venditore per gli scopi previsti dall'Acquirente. La consulenza fornita dal venditore non farà sorgere alcun obbligo aggiuntivo. Le informazioni e i dettagli forniti in merito all'idoneità e all'Uso dei Prodotti non saranno vincolanti e il Venditore non si assume alcuna responsabilità basata su tali consulenze. Qualsiasi dato fornito dal Venditore in qualsiasi certificato e/o scheda informativa, come ad esempio schede di sicurezza, schede tecniche e informazioni sugli allergeni, è il risultato di verifiche interne basate su metodologie del Venditore, è accurato secondo le migliori conoscenze del Venditore alla data del certificato o della scheda informativa e viene fornito solo a scopo informativo. Nessuna garanzia è espressa o implicita riguardo alla qualità, accuratezza, completezza e conformità dei dati o dei risultati che l'Acquirente potrebbe ottenere dall'uso di tali dati.

10.3 L'Acquirente si impegna a indennizzare e manlevare il Venditore in relazione a eventuali danni, costi, spese, pretese, richieste e responsabilità (inclusa, a titolo meramente esemplificativo, la responsabilità per danni da prodotto) derivanti o connessi ai Prodotti e al loro Uso da parte dell'Acquirente di qualsiasi informazione pubblicata o fornita da o per conto del Venditore.

### 11. CONFORMITÀ ALLE LEGGI E AGLI STANDARD

11.1 Ciascuna parte riconosce che dovrà rispettare tutti i requisiti o le limitazioni previsti da leggi, statuti, ordinanze, regolamenti, codici o norme, ivi inclusi, a titolo esemplificativo e non esaustivo, tutte le normative applicabili in materia di (i) lotta agli abusi di ufficio e anticorruzione e (ii) commercio internazionale, tra cui quelle relative a embarghi, controllo delle importazioni e delle esportazioni nonché elenchi di soggetti sottoposti a sanzioni e di (iii) privacy e sicurezza dei dati ("Leggi e norme").

11.2 L'Acquirente garantisce espressamente che i propri dipendenti, agenti e subappaltatori non (i) accetteranno, prometteranno, offriranno o procureranno, sia direttamente che indirettamente, vantaggi illeciti e non (ii) stipuleranno accordi (a) con entità o persone, ivi inclusi funzionari governativi o di entità controllate dal governo, o che (b) potrebbero, relativamente a un prodotto, costituire un reato o una violazione delle Leggi e norme applicabili.

11.3 Sarà esclusiva responsabilità dell'Acquirente (i) garantire il rispetto di tutte le Leggi e norme attinenti all'Uso previsto dei Prodotti e (ii) ottenere ogni necessaria approvazione o autorizzazione a tale Uso.

### 12. CESSIONE E CAMBIO DI CONTROLLO



## CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA DI DSM-FIRMENICH

12.1 Nessuna delle parti può cedere alcun diritto e obbligo derivante dalla Conferma d'ordine senza il preventivo consenso scritto della controparte, restando inteso, tuttavia, che il Venditore possa cedere tali diritti e obblighi alle Affiliate di DSM-Firmenich AG o a soggetti terzi che acquisiscano, in toto o in parte, i loro beni o le loro attività connesse ai Prodotti.

12.2 Il Venditore ha il diritto di risolvere la Conferma d'ordine con effetto immediato qualora, in qualsiasi momento durante il periodo di validità della Conferma d'ordine, una persona o un gruppo di persone, senza alcuna relazione con i soggetti che controllano l'Acquirente alla data della Conferma d'ordine, acquisiscano il controllo dell'Acquirente attraverso il possesso di diritti di voto o in altro modo. L'Acquirente è tenuto a comunicare al Venditore la predetta acquisizione entro 10 (dieci) giorni dal momento in cui si verifica. Il Venditore ha facoltà di esercitare il proprio diritto di risolvere la Conferma d'ordine dandone notifica all'Acquirente per iscritto entro 10 (dieci) giorni dal ricevimento della predetta comunicazione.

### 13. SOSPENSIONE E CESSAZIONE

13.1 QUALORA (I) L'ACQUIRENTE RISULTASSE INADEMPIENTE IN RELAZIONE ALL'ASSOLVIMENTO DEI PROPRI OBBLIGHI NEI CONFRONTI DEL VENDITORE E NON PRESTASSE ADEGUATE GARANZIE CIRCA L'ADEMPIMENTO DI DETTI OBBLIGHI PRIMA DELLA DATA DI CONSEGNA PROGRAMMATA O (II) QUALORA IL VENDITORE ABBA FONDATI DUBBI SULLA CAPACITÀ DELL'ACQUIRENTE DI ASSOLVERE AI PROPRI OBBLIGHI E L'ACQUIRENTE NON PRESTASSE ADEGUATE GARANZIE AL VENDITORE CIRCA L'ADEMPIMENTO DEI PREDETTI OBBLIGHI PRIMA DELLA DATA DI CONSEGNA PROGRAMMATA E COMUNQUE ENTRO TRENTA (30) GIORNI DALLA RICHIESTA DI TALE GARANZIA DA PARTE DEL VENDITORE O (III) QUALORA L'ACQUIRENTE DIVENTASSE INSOLVENTE O NON FOSSE IN GRADO DI PAGARE I PROPRI DEBITI A SCADENZA OVVERO FOSSE POSTO IN LIQUIDAZIONE (ECCEP TO A FINI DI INCORPORAMENTO O RISTRUTTURAZIONE) O FOSSE PRESENTATA ISTANZA DI FALLIMENTO DA PARTE O NEI CONFRONTI DELL'ACQUIRENTE OVVERO FOSSE NOMINATO UN FIDUCIARIO, CURATORE O AMMINISTRATORE PER LA TOTALITÀ O UNA PARTE SOSTANZIALE DEI BENI DELL'ACQUIRENTE OVVERO SE L'ACQUIRENTE ACCEDESSE A UNA PROCEDURA DI CONCORDATO PREVENTIVO O CEDESSE DEI BENI A FAVORE DEI PROPRI CREDITORI O (IV) QUALORA L'ACQUIRENTE NON RISPETTASSE LE LEGGI E LE NORME, IL VENDITORE PUÒ CON EFFETTO IMMEDIATO, DANDONE PREAVVISO SCRITTO ALL'ACQUIRENTE E SENZA PREGIUDIZIO PER GLI ALTRI EVENTUALI DIRITTI: (I) ESIGERE LA RESTITUZIONE E RIENTRARE IN POSSESSO DEI PRODOTTI CONSEGNATI CHE NON SONO ANCORA STATI PAGATI, RESTANDO IN CAPO ALL'ACQUIRENTE TUTTI I COSTI CONNESSI AL RECUPERO DEI PRODOTTI; E/O (II) SOSPENDERE L'ESECUZIONE O RISOLVERE LA CONFERMA D'ORDINE PER LE CONSEGNE DEI PRODOTTI NON ANCORA EFFETTUATE, A MENO CHE L'ACQUIRENTE NON PROVVEDA AL PAGAMENTO DI DETTI PRODOTTI IN ANTICIPO

E IN CONTANTI O NON PRESTI ADEGUATE GARANZIE CIRCA IL PAGAMENTO DEI PRODOTTI AL VENDITORE.

13.2 In ogni evenienza di cui all'Articolo 13.1, tutti gli importi dovuti al Venditore diventeranno immediatamente esigibili in relazione ai Prodotti consegnati all'Acquirente e non recuperati dal Venditore.

### 14. RINUNCIA

La mancata o ritardata applicazione di una qualsivoglia disposizione delle presenti Condizioni a opera del Venditore non potrà essere considerata come una rinuncia alla futura applicazione di quella stessa disposizione da parte del Venditore. La rinuncia da parte del Venditore a far valere una violazione delle presenti Condizioni commessa dall'Acquirente non costituirà una rinuncia a qualsiasi rivalsa in caso di altre violazioni, precedenti o successive.

### 15. SEPARABILITÀ

Se una qualsiasi disposizione contenuta nelle presenti Condizioni fosse ritenuta non valida o inapplicabile, verrà separata dalle restanti disposizioni tra le parti che manterranno piena validità ed efficacia. Le disposizioni ritenute non valide o inapplicabili saranno modificate affinché riflettano, nella misura massima consentita dalla legge, l'intento giuridico ed economico delle disposizioni originarie.

### 16. TERMINI DI PRESCRIZIONE

Salvo diversamente stabilito nel presente documento, l'Acquirente non potrà tentare alcuna azione legale contro il Venditore senza avere preventivamente informato per iscritto il Venditore di eventuali pretese nei suoi confronti entro 30 (trenta) giorni dal momento in cui l'Acquirente viene a conoscenza dell'evento e l'azione dovrà essere intentata dall'Acquirente entro 12 (dodici) mesi dalla data della predetta notifica.

### 17. LEGGE APPLICABILE E GIURISDIZIONE

17.1 Le presenti Condizioni saranno disciplinate e interpretate in conformità e regolate dalle leggi del paese (o stato) in cui il Venditore ha sede, senza tener conto delle disposizioni in materia di conflitto di leggi. Ove applicabile, non verranno applicate le disposizioni della Convenzione delle Nazioni Unite sulla vendita internazionale di merci.

17.2 Qualsiasi disputa, controversia o reclamo derivante da, o in relazione a, queste Condizioni o a una Conferma d'ordine, dovrà essere risolto in via amichevole tra le parti. Qualora non sia possibile raggiungere una soluzione amichevole, entrambe le parti si sottopongono irrevocabilmente alla giurisdizione esclusiva dei tribunali competenti presso la sede del Venditore, senza limitare alcun diritto di appello.

### 18. CONTRAENTI INDIPENDENTI

Il Venditore e l'Acquirente sono contraenti indipendenti e il rapporto instaurato in forza del presente accordo non potrà



## CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA DI DSM-FIRMENICH

considerarsi in alcun modo un rapporto tra proponente e agente. Nessuna vendita a terzi o obbligazione nei confronti di terzi vincolerà in alcun modo la controparte.

### 19. SOPRAVVIVENZA DEI DIRITTI

I diritti e gli obblighi derivanti dalle presenti Condizioni avranno valore vincolante e andranno a beneficio delle parti e dei rispettivi aventi causa e cessionari autorizzati. Le parti si impegnano a garantire il rispetto delle presenti Condizioni da parte dei propri direttori, funzionari, dipendenti, agenti e rappresentanti legali. La cessazione di uno o più diritti o obblighi in capo alle parti, per qualsivoglia motivo, non avrà effetto sulle disposizioni contenute nelle presenti Condizioni che continueranno a rimanere efficaci anche dopo la predetta cessazione.

### 20. TITOLI

I titoli contenuti nelle presenti Condizioni sono inseriti soltanto per comodità di riferimento e non influiranno sulla loro costruzione o interpretazione.

### 21. PROPRIETÀ INTELLETTUALE

- 21.1 Tutti i diritti di proprietà intellettuale derivanti o connessi ai Prodotti appartengono esclusivamente al Venditore.
- 21.2 Il Venditore non ha verificato la possibile esistenza di diritti di proprietà intellettuale di terzi che possano essere violati in conseguenza della vendita e/o consegna dei Prodotti e il Venditore non sarà ritenuto responsabile per eventuali danni o perdite conseguenti.
- 21.3 La vendita dei Prodotti non conferisce, implicitamente o in altro modo, alcun diritto di proprietà intellettuale in relazione alle composizioni e/o applicazioni dei Prodotti e l'Acquirente si assume espressamente tutti i rischi di eventuali violazioni della proprietà intellettuale connessi all'importazione e/o all'Uso dei Prodotti, sia singolarmente che in combinazione con altri materiali o in qualsiasi operazione di lavorazione.
- 21.4 Salvo diversa autorizzazione preventiva espressa e scritta da parte del Venditore, l'Acquirente non dovrà divulgare, rivendere o rendere disponibile a terzi formule, creazioni originali, tecnologie, Prodotti, campioni e informazioni riservate del Venditore, né utilizzarli per scopi diversi da quelli sopra indicati. Inoltre, l'Acquirente si impegna a non analizzare, effettuare operazioni di reverse engineering, imitare o contraffare (in alcun caso, sia autonomamente che attraverso un'altra persona) i Prodotti per proprio conto o per conto di terzi e a non utilizzare nei propri prodotti beni simili di terzi che siano il risultato di analisi, operazioni di reverse engineering, imitazione o contraffazione dei Prodotti.

### 22. CONFIDENZIALITÀ

Tutte le informazioni fornite dal Venditore o per suo conto saranno considerate riservate e l'Acquirente potrà utilizzarle esclusivamente ai fini delle operazioni. L'Acquirente può divulgare informazioni esclusivamente ai suoi dipendenti o a

terzi sulla base dello stretto principio della necessità di sapere, tranne nei casi in cui debba divulgarle in virtù di un'ordinanza del tribunale o di un obbligo di legge, fermo restando che l'Acquirente informerà immediatamente il Venditore e collaborerà con il Venditore qualora questa dovesse presentare istanza per ottenere un provvedimento cautelare. L'Acquirente dovrà restituire tempestivamente tutte le predette informazioni al Venditore su richiesta. L'Acquirente non potrà conservare una copia di tali informazioni. L'Acquirente è tenuto alla riservatezza in merito all'esistenza dell'Accordo. L'Acquirente o i suoi dipendenti dovranno firmare, su richiesta, un Accordo di riservatezza.

### 23. LINGUA

Fa fede e prevale la versione in lingua inglese delle presenti Condizioni in caso di discrepanza con le versioni tradotte in altre lingue.